

---

## СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ МОДАЛЬНЫХ СЛОВ В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Н.В. Гатинская

Кафедра русского языка  
Медицинский институт  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Значение модальных слов рассматривается в связи с влиянием семантики производящего слова. Смысл и функции модального слова, произошедшего из глагольной формы, анализируются на материале текстов XVIII—XIX вв. с лексемой «пожалуй».

**Ключевые слова:** модальное слово, глагол, императив, лексема.

Модальные слова — это категория слов сравнительно новая, они восходят к единицам, ранее выполнявшим в высказывании другие функции — знаменательных и служебных единиц. Модальные слова в русском языке специализируются на выражении модальных оценок [7]. К функции модальных оценок *вероятности, кажимости, достоверности* события [7. С. 1] приспособлялись единицы различного элементного состава и разного происхождения: 1) наречия на -о (*вероятно, конечно* и др.); 2) сочетания словоформ (*должно быть, по-видимому*); 3) предложно-падежные сочетания: *в ряд* и *в роде*; 4) союзы (*будто, как будто, как будто бы* и др.); 5) глагольные словоформы (*кажется, казалось, разумеется*). Среди глагольных форм особое внимание обращается на императив.

Лингвистами давно отмечено, что из глагольных форм 2-го лица повелительного наклонения сформировался целый класс разнофункциональных служебных слов (*пусть, пускай, почитай, пожалуй, пожалуйста, небось, кажись, спасибо, хоть, вишь*) [3. С. 196—197; 4. С. 559]. Из-за того, что связь со вторым лицом исчезла, эти формы слов (каждая в свое время) оказались вне структуры предложения. Одни глагольные формы перешли в частицы (*хоть, вишь* и др.), другие — в союзы (*пускай, пусть*). Третьи стали принадлежать сфере модуса и модальности. К этому третьему разряду относится слово *пожалуй*, которое в настоящей статье будет рассмотрено подробно.

Производящим для служебного слова *пожалуй* является глагол *жаловать / пожаловать*. П.Я. Черных разбил семантическую историю глагола *жаловати* на четыре периода: с XI в. он использовался в значении ‘жалеть’; с XIII в. — фиксируется также значение ‘оказывать милость’; с XIV в. — добавляется значение ‘щадить’; с XV в. добавляется значение ‘дарить, одарять’ [19. С. 291]. Анализ текстового материала памятников показывает, что изменение значений связано с функционированием этого глагола в текстах определенных речевых жанров: текстах-просьбах (например, в челобитных) и текстах-распоряжениях (например, в наказах и жалованных грамотах). Субъектом при глаголе *жаловати* в деловых

памятниках XVI—XVII вв. становится лицо, облеченное властью. Это царь или патриарх, или феодал — господин просителя. Челобитье начинается устойчивой формулой: *...пожалуй (кого) нас, меня...* (чем) [5. С. 23]:

Милосердый государь царь и великий князь Алексей Михайлович, *пожалуй* насъ [иконописцев], холопей своихъ своего великого государя *жалованьемъ* (1673 г.) [6. С. 197].

На оборотной стороне челобитной обычно писалась резолюция: отказать или пожаловать. Челобитье заканчивается формулой с изолированной словоформой (*царь, государь, смилуйся, пожалуй*), которая затем обособляется от своей глагольной парадигмы. Так образуется просительная частица. Например:

И я тому же дивлюсь, к стрельцам посылаешь память мимо меня, а здесь указал великий государь город ведать мне. Да и о том дивлюсь, не нашел ты меня хуже: бог тебе простит, *пожалуй*, меня прости [10. С. 264].

Позднее в лексикографических источниках XVIII в. слово *пожалуй* дано в словниках отдельно или представлено отдельной словарной статьей, значит, эта форма была лексикализована раньше — в XVII в.

В Словаре Академии Российской (САР) глагол *жаловать / пожаловать* организует гнездо словарных статей ЖАЛУЮ. Просительная частица *пожалуй* в этом гнезде имеет отдельную статью. По двум Словарям Академии у глагола *жаловать* отмечено три значения: 1) ‘наградить кого-либо чинами, деньгами деревнями’; 2) ‘любить, оказывать благосклонность, содержать в милости’ (*Государь его жалуеть. Соседь не очень жалуеть бедныхъ*); 3) ‘ходить к кому-либо, посещать кого-либо’ (*Вы очень редко сюда жалуете. Жалуйте къ намъ почаще*) [16. Т. 1. С. 398]. Что касается глагола *пожаловать*, то в Словарях Академии и в таких словарях XX в., как Словарь Ушакова и МАС [18. С. 458; 14. Т. 1. С. 471], он относится к той же словарной статье. Если же он выделен в отдельную словарную статью [15. С. 730—731], то особых семантических отличий по сравнению с *жаловать* в ней не обнаруживается. Глагол *жаловать* имеет перформативное употребление [12], так как высказывание, содержащее форму *жалую*, является осуществлением акта дарения. В примере из жалованной грамоты царя Алексея Михайловича: *Постельничей Федор Михайлович! мы, великий государь, жалуеть тебя, велели быть в околичихъ* [9. С. 172] глагол обозначает однократное речевое действие, локализованное в настоящем времени речи-действии. Перформативное употребление уходит, когда исчезает персона, которая жалует. Типичным остается дескриптивное употребление и соответственно формы 3-го лица и прошедшего времени. Характеристика глаголов перед анализом самой лексемы *пожалуй* целесообразна по следующим причинам. Лексема *пожалуй* в ходе своего формирования как служебного показателя не изменила своего облика, не затемнила внутренней формы, как, например, частицы *вряд ли* или *вроде*. Тем самым она сохранила свою связь с производящим глаголом и унаследовала некоторые черты его семантики.

Первая дефиниция в статье *пожалуй* в САР [13. С. 1046] отражает смысл каузирующей реплики (*Дождись, пожалуй, меня здесь*. Е. Дашкова. 1786. [11]). *Пожалуй* дополняет императивную форму 2-го лица.

Обратимся к грамматическим пометам, сопровождающим форму *пожалуй*. В САР слово *пожалуй* квалифицировалось как *речение*, которое в сочетании с императивной формой глагола выражает: а) просьбу (мольбу, увещание); б) позволение (разрешение). В СЦРЯ 1847 *пожалуй* получает грамматическую помету *наречие*, отмечено, что оно употребляется в качестве согласия. Тем самым сделан шаг к признанию его отдельной лексемой.

Изменения, произошедшие с лексемой *пожалуй* за период с середины XVIII до середины XIX в., были отражены позднее — в словарях XX в., когда в русистике лексикографическая техника стала совершеннее. Статус лексемы *пожалуй* как служебного слова был признан основными толковыми словарями. В словаре Ушакова [18. С. 458] и в Словаре современного русского литературного языка (ССРЛЯ) [15. С. 732] *пожалуй* квалифицируется как вводное слово, хотя отдельным значением представлено употребление *пожалуй* как одиночной реплики согласия. В Малом академическом словаре (МАС) *пожалуй* названо и вводным словом, и частицей [14].

Таким образом, на протяжении трех столетий форма *пожалуй* расширяет свои семантико-прагматические возможности; эта форма употребляется как повелительное наклонение знаменательного глагола: *Пожалуй* ('соблаговоли') *мне свой пульс пощупать* (Сумароков, 1769) [11]; как «просительная частица»; 3) как слово-согласие (разрешение); 4) как текстовый коннектор, близкий союзу *пусть* в уступительной конструкции; 5) как вводно-модальное слово. Эта грамматическая омонимия частично преодолевается, когда для «просительного и разрешительного значений» начинает использоваться новая лексическая единица — слово *пожалуйста*.

Позднее Словарь Даля фиксирует два варианта: *пожалуй* и *пожалуйста* в одном и том же значении просьбы 'прошу, покорнейше прошу': *Пожалуй постарайся о моем деле. Пожалуйста не забудь* [8. Т. 3. С. 221]. Слово *пожалуй* в значении просьбы затем устаревает. А. Грибоедов в письмах использует просительную форму *пожалуй* (*пожалуй, сообщите*), наряду с этим в художественном тексте использует и форму *пожалуйста*. Так, в его комедии Фамусов просит Чацкого: *Пожалуйста, сударь, при нем остерегись <...>. Пожало-ста при нем веди себя скромненько* (А. Грибоедов. *Горе от ума*, 1824). В письмах Пушкина просьба выражается уже словом *пожалуйста*. Таким образом, просительной частицей стало слово *пожалуйста*, а для выражения согласия стало использоваться слово *пожалуй*. Тем самым в языке были разведены одноименные выразители разных диалогических интенций: согласия и просьбы. Семантическая история слова *пожалуй* включает следующие этапы:

1) полнозначительный глагол с полной личной парадигмой (*Если уберете [кречетов], сокольников пожалую*;

2) неполнознаменательный глагол в связке с другим глаголом только в форме императива (*Пожалуй, ступай себе*) [11];

3) модальное слово в парентетической позиции.

Переход от 2-го к 3-му этапу, по нашему мнению, начинается тогда, когда *пожалуй* соединяется с формами повелительного наклонения от неакциональных глаголов, не связанных с семей контролем, например, в уступительно-противительных конструкциях, где *пожалуй* выступает в роли союза. См. высказывания, встречающиеся в произведениях Салтыкова-Щедрина [11]: *пожалуй сожалей; пожалуй, волнуясь; пожалуй, надейся, но ничему не сможешь*. В последнем примере *пожалуй* + императив означает возможность (= можно сожалеть, волноваться, ... но...). Таким образом, от значений повелительного наклонения слово *пожалуй* переходит к выражению модального значения возможности. Чтобы стать вводно-модальной единицей, слово *пожалуй* должно было утратить связь с парадигмой императива, выйти в парентезу за пределы структуры предложения, из диктальной структуры — в сферу модуса. Этому способствуют следующие изменения, которые можно видеть в текстах: *пожалуй* перестает употребляться в паре с императивом (*пожалуй, скажи*) и сочетается с глагольными формами будущего времени 1-го лица, реже 3-го лица, в примерах типа *Скажу, пожалуй, чтобы сейчас же все ушли; Пожалуй, скажут, что невоспитан*.

Как видим, слово *пожалуй* получает свободу передвижения, для него нет теперь закрепленного порядка слов, оно становится постпозитивным, а не как ранее, только препозитивным, будучи неполнознаменательным глаголом (ср. *давай поговорим*). От знаменательной лексемы *жаловать / пожаловать* слово *пожалуй* унаследовало семантику речевого действия. Благодаря этому оно, во-первых, обладает способностью в парентетической позиции выражать речевой модус говорящего: *Пожалуй, он о себе высококого мнения* и, во-вторых, способно соединяться с союзом *что*: *Пожалуй, что так*. Выражая речевой модус, *пожалуй* часто сопровождает речевые глаголы, например:

...намерен я отправиться в деревню. Там надеюсь отогреться душою — *пожалуй, скажу* тебе: припала мне охота развить в драматической форме «Баядеру» Гёте (Н. Станкевич, 1833) [11].

О том, что слово *пожалуй* уже использовалось для выражения речевого модуса в текстах XVIII в., свидетельствует следующий пример:

*Волдырев*. Бездельник! Проклят тот день, в который мне сбить твой полюбился. Вперед его никогда пить не буду. Степан. *Пожалуй*, я тебе прощаю и то, что ты в долг напил (Я. Княжнин. Сбитеньщик, 1789) [11].

Слово *пожалуй* сопровождает форму *прощаю* (тебе твой долг), которая как перформатив употребляется в форме настоящего времени.

Вводное *пожалуй* в текстах первой половины XIX в. употреблялось и как выразитель предположительности. Глагол-сказуемое в таких высказываниях чаще всего имеет форму будущего времени. В отличие от других показателей гипоте-

тичности (*авось, вероятно, должно быть, наверное* и др.), которые в современном русском языке выражают разные степени вероятности [2], слово *пожалуй* обозначает прогноз события без указания на степень вероятности его осуществления, смысл этого слова эксплицируется с помощью модального предиката *может*. Важно отметить, что в Словаре языка Пушкина у лексемы *пожалуй* в том числе отмечено значение: «возможно, вероятно, можно предположить»: *Одному ехать страшно, пожалуй, побьют* [17. С. 460].

Высказывание с показателем гипотетичности *пожалуй* представлено двумя типами: а) прогноз будущего события делает субъект речи (сознания) — сам говорящий или другое лицо; б) (реже) в высказывании говорящий прогнозирует чужое мнение — возможную реакцию со стороны третьих лиц (2) или от адресата (собеседника) (3), например:

(1) [София] — Вот в чем однако случай весь: Как давеча вы с Лизой были здесь, Перепугал меня ваш голос чрезвычайно, И бросилась сюда со всех я ног... [Фамусов] — *Пожалуй*, на меня всю суматоху *сложит*. Не в пору голос мой наделал им тревог! (А. Грибоедов, *Горе от ума*, 1824).

(2) Вы говорите, что я пощадил их чересчур (романистов то есть), — это правда крещеная, но я сделал это потому, что сам пишу; *скажут, пожалуй*, будто я мощу себе дорогу по чужим хребтам, что я завистлив (А. Бестужев-Марлинский. *Письма* (1830—1837) [11].

(3) Что с Вами, что с Вами? Болезнь, хандра, самоненавидение — и все оттого, что спутались в счете своей жизни и своих лет. Порываетесь как в 20 лет, затеваете как в 18, страдаете как в 25, ужасаетесь как в 50; а в свою точку никогда не попадаете. Да, Бог с Вами — *пожалуй*, еще *рассердитесь*, как гимназист, и обругаете меня (П. Анненков — И. Тургеневу, 28 февр. 1857) [11].

Как видно из примеров, *пожалуй* в этот период чаще всего обозначает прогноз нежелательного события.

Таким образом, слово *пожалуй* постепенно утратило связь с парадигмой знаменательного глагола и перешло в сферу иллокутивных эгоцентриков. Из формы, функционирующей исключительно в сфере диалога и направленной на адресата, оно превратилось в слово, которое возможно как в диалоге, так и в монологе. При этом слово *пожалуй* стало выражать отношение говорящего к его высказыванию без учета адресата.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Арутюнова Н.Д. Модальные и семантические операторы // Облик слова: Сб. ст. памяти Д.Н. Шмелева. — М., 1997. — С. 22—40.
- [2] Беляева Е.И. Достоверность. Микрополе вероятности // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность / Под ред. А.В. Бондарко. — Л., 1990. — С. 163—167.
- [3] Богородицкий В.А. Общий курс грамматики. — М.-Л., 1935.
- [4] Виноградов В.В. Русский язык. — М., 1972.
- [5] Волков С.С. Лексика русских челобитных XVII в. — Л., 1974.

- [6] Дополнения к актам историческим, собранные и изданные археографическою комиссиею (ДАИ). Т. VI. — СПб., 1857.
- [7] *Гатинская Н.В.* Семантическая структура модальных слов в связи с их происхождением // Грамматика и текст (К юбилею Г.А. Золотовой). — М., 2011. — С. 244—257.
- [8] *Даль В.И.* Словарь живого великорусского языка. В 4 т. — М., 1995.
- [9] *Козловский И.П.* Ф.М. Ртищев. Историко-биографическое исследование. — Киев, 1906.
- [10] *Люцидарская А.А.* Челобитные XVII в. в контексте коммуникативной культуры своего времени (на материалах документов Сибирского Приказа). — URL: <http://www.sati.archaeology.nsc.ru>.
- [11] НКРЯ — Национальный корпус русского языка // [www.ruscorgo.ru](http://www.ruscorgo.ru).
- [12] *Падучева Е.В.* Высказывание и его соотнесенность с действительностью. — М., 1985.
- [13] Словарь Академии Российской (САР). Ч. II. — СПб., 1790.
- [14] Словарь русского языка. В 4-х томах (МАС) / Под ред. А.П. Евгеньевой. — М., 1999.
- [15] Словарь современного русского литературного языка в 17 т. (СРЛЯ). Т. 10. — М.; Л., 1960.
- [16] Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением Императорской академии наук (СЦРЯ). Т. I—IV. — СПб., 1847.
- [17] Словарь языка Пушкина. В 4-х т. Т. 3. — М., 1959.
- [18] Толковый словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. проф. Д.Н. Ушакова. — М., 2000.
- [19] *Черных П.Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка. В 2-х томах. — М., 2004.

#### LITERATURA

- [1] *Arutyunova N.D.* Modalny'e i semanticheskie operatory' // *Oblik slova*. Sb. st pamyati D.N. Shmeleva. — М., 1997. — С. 22—40.
- [2] *Belyaeva E.I.* Dostovernost'. Micropole veroyatnosti // *Teoriya funkczionalnoj grammatiki Temporal'nost'*. Modal'nost' / Pod red. A.V. Bondarko. — L., 1990. — С. 163—167.
- [3] *Bogorodizkij V.A.* Obshhij kurs grammatiki. — М.; Л., 1935.
- [4] *Vinogradov V.V.* Russkij yazy'k. — М., 1972.
- [5] *Volkov S.S.* Leksika russkix chelobitny'x XVII v. — L., 1974.
- [6] Dopolneniya k aktam istoricheskim, sobranny'e i izdanny'e arheograficheskoyu komissiej (DAI). Tom VI. — SPb., 1857.
- [7] *Gatinskaya N.V.* Semanticheskaya structura modal'nyx slov v svyazi s ih proisxozhdeniem // *Grammatika I tekst* (K yubileyu G.A. Zolotovoj). — М., 2011. — С. 244—257.
- [8] *Dal' V.I.* Slovar' zhivogo velikoruskogo yasy'ka. V 4 t. — М., 1995.
- [9] *Kozlovskij I.P.* F.M. Rtishhev. Istoriko-biograficheskoe issledovanie. — Kiev, 1906.
- [10] *Lyuczidarskaya A.A.* Chelobitny'e XVII v. v kontekste kummunikativnoj kul'tyry' svoego vremeni (na materialax dokumentov Sibirskogo prikaza). URL: <http://www.sati.archaeology.nsc.ru>.
- [11] НКРЯ — Naczial'ny'j korpus russkogo yazy'ka // [www.ruscorgo.ru](http://www.ruscorgo.ru).
- [12] *Paducheva E.V.* Vy'skazy'vanie I ego sootnesennost' s dejstvitel'nost'yu. — М., 1985.
- [13] Slovar' Akademii Rossijskoj (SAR). Ch. II. — SPb., 1790.
- [14] Slovar' russkogo yazy'ka v 4 tomax (MAS) / Pod red. A.P. Evgen'evoj. — М., 1999.
- [15] Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazy'ka v 17 t. (SSRLYA) T. 10. — М.; Л., 1960.
- [16] Slovar' czerkovno-slavyanskogo i russkogo yazy'ka, sostavlenny'j vtory'm otdeleniem Imperatorskoj akademii nauk (SCZRYA) T. I—IV. — SPb., 1847.
- [17] Slovar' yazy'ka Pushkina v 4-x t. T. 3. — М., 1959.
- [18] Tolkovy'j slovar' russkogo yazy'ka v 4 t. / Pod red. prof. D.N. Ushakova. — М., 2000.
- [19] *Cherny'x P.Ya.* Istoriko-e'timologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazy'ka. V 2-x tomah. — М., 2004.

## **SEMANTIC ANALYSIS OF MODAL WORDS IN THE DIACHRONIC ASPECT**

**N.V. Gatinskaya**

Russian Language Department  
Medical Institute  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia 117198*

In this article meaning of the modal words is regarded in connection with the semantic influence of the formative words. The paper contains the analysis of the meaning and function of the modal word *pozhaluy*, resulted from a verbal form. The analysis is based on the material of XVIII—XIX centuries texts.

**Key words:** modal word, verb, imperative, lexeme.